



**Организация Объединенных Наций**

**Доклад Специального  
комитета полного состава  
двадцать пятой специальной  
сессии Генеральной  
Ассамблеи**

**Генеральная Ассамблея**  
Официальные отчеты  
Двадцать пятая специальная сессия  
Дополнение № 3 (A/S-25/7/Rev.1)

**Генеральная Ассамблея**  
Официальные отчеты  
Двадцать пятая специальная сессия  
Дополнение № 3 (A/S-25/7/Rev.1)

**Доклад Специального комитета полного  
состава двадцать пятой специальной  
сессии Генеральной Ассамблеи**



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2001



*Примечание*

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций

---

## Содержание

<i>Глава</i>	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1–12	1
II. Меры, принятые Специальным комитетом полного состава .....	13–14	2
III. Рекомендация Специального комитета полного состава .....	15	3



## Глава I

### Введение

1. На 1-м пленарном заседании своей двадцать пятой специальной сессии 6 июня 2001 года Генеральная Ассамблея учредила Специальный комитет полного состава двадцать пятой специальной сессии и избрала путем аккламации Германа Гарсию-Дурана (Колумбия) его Председателем.
2. Специальный комитет провел три заседания 6, 7, 8 и 9 июня 2001 года, на которых он заслушал представителей правительств и организаций системы Организации Объединенных Наций, включая фонды, специализированные учреждения и региональные комиссии, а также представителей местных органов власти, неправительственных организаций и других партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат и рассмотрел вопросы, касающиеся обзора и оценки хода осуществления Повестки дня Хабитат (пункт 8 повестки дня), дальнейших действий и инициатив по преодолению препятствий на пути осуществления Повестки дня Хабитат (пункт 9 повестки дня) и декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии (пункт 10 повестки дня).
3. На своем 1-м заседании 6 июня Специальный комитет избрал путем аккламации Сейду Си Саля (Сенегал), Манфреда Конукивица (Германия) и Анджея Ольшовку (Польша) заместителями Председателя и Алирезу Эсмаилзаде (Исламская Республика Иран) Докладчиком.
4. В связи с рассмотрением пунктов 8, 9 и 10 повестки дня Специальный комитет имел в своем распоряжении доклад Комиссии по населенным пунктам, выступающей в качестве подготовительного комитета специальной сессии Генеральной Ассамблеи для общего обзора и оценки хода осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)<sup>1</sup>, и доклад Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам об обзоре и оценке хода осуществления Повестки дня Хабитат (A/S-25/3 и Add.1)
5. На 1-м заседании с заявлением от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна выступил представитель Чили.
6. На том же заседании с заявлениями выступили представитель Консультативного комитета Организации Объединенных Наций по местным органам управления и посол доброй воли Хабитат.
7. На том же заседании заявления были сделаны представителями Европейской экономической комиссии, Экономической комиссии для Африки, Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна, Экономической и социальной комиссии для Западной Азии, Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Специальным докладчиком Комиссии по правам человека по надлежащему жилью.

---

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая специальная сессия, Дополнение № 2 (A/S-25/2).*

8. Также на том же заседании заявления сделали представители Всемирной организации здравоохранения, Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, Международной организации труда и Всемирного банка.
9. Заявление сделал также представитель неправительственной организации Форум исследователей по вопросам населенных пунктов.
10. На 2-м заседании 7 июня заявления сделали заместитель Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам, заместитель Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций и представители Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Детского фонда Организации Объединенных Наций, Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.
11. Член Целевой группы Организации Объединенных Наций по Международной стратегии уменьшения опасности стихийных бедствий также сделал заявление.
12. На том же заседании заявления были сделаны представителями следующих неправительственных организаций: Международного совета женщин, Форума исследователей по вопросам населенных пунктов, Центра исследований и документации февраля 1974 года (СЕРФЕ), Центра международных исследований им. Дэвида М. Кеннеди, Сообщества низовых организаций, действующих на основах партнерства, «Глобал комплаенс рисерч проджекст», Группы по исследованиям в области окружающей среды, управления городским хозяйством и населенных пунктов, Международной федерации населенных пунктов и общественных служб, Международного союза женщин, Международного кооперативного альянса, Сообщества за содействие распространению овуляционного метода Биллингса, организации «Архитекторы, дизайнеры и планировщики за социальную ответственность» (Arc-Peace), Совета Содружества по окружающей человека среде, Канадской ассоциации по реконструкции жилого фонда и Консультативной группы Содружества по населенным пунктам.

## **Глава II**

### **Меры, принятые Специальным комитетом полного состава**

13. На 3-м заседании 9 июня Специальный комитет полного состава рассмотрел проект своего доклада (A/S-25/AC.1/L.1 и Add.1-5) и представленный Председателем проект резолюции, озаглавленный «Декларация о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии» (A/S-25/AC.1/L.2).
14. На том же заседании Специальный комитет полного состава принял свой доклад и рекомендовал Генеральной Ассамблее принять проект резолюции A/S-25/AC.1/L.2 (см. пункт 15 ниже).

## Глава III

### Рекомендация Специального комитета полного состава

15. Специальный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

#### Декларация о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии

*Генеральная Ассамблея,*

*принимает Декларацию о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии, содержащуюся в приложении к настоящей резолюции.*

#### Приложение

##### Декларация о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии

Мы, представители правительств, руководствующиеся целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, собравшись на эту специальную сессию Генеральной Ассамблеи для того, чтобы провести обзор хода осуществления Повестки дня Хабитат, отметить достигнутый прогресс и выявить препятствия и возникающие проблемы, вновь подтверждаем нашу готовность и решимость полностью осуществить Стамбульскую декларацию о населенных пунктах<sup>2</sup> и Повестку дня Хабитат<sup>3</sup>, а также наметить новые инициативы в духе Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>4</sup>. В предстоящие годы Стамбульская декларация и Повестка дня Хабитат будут по-прежнему служить основными отправными точками для деятельности по обеспечению устойчивого развития населенных пунктов.

Поэтому мы:

#### A. Подтверждение обязательств, принятых на Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)

1. вновь подтверждаем, что в вопросах устойчивого развития в центре нашего внимания находятся интересы людей и что именно они лежат в основе наших действий по осуществлению Повестки дня Хабитат;

2. желаем подтвердить, что мы живем в особое время развития населенных пунктов, когда половина населения мира, составляющего шесть миллиардов человек, будут жить в городах, и перед миром встает проблема беспрецедентного роста городского населения, главным образом в развивающихся странах. Решения, которые мы сейчас принимаем, будут иметь далеко идущие последствия. Мы с глубокой обеспокоенностью отмечаем, что один из четырех городских жителей планеты живет ниже уровня бедности. Многие города, сталкивающиеся с проблемой быстрого роста населения,

<sup>2</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3–14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение I.

<sup>3</sup> Там же, приложение II.

<sup>4</sup> Резолюция 55/2.

экологическими проблемами, а также медленными темпами экономического развития, не имеют возможности решить задачи обеспечения достаточной занятости населения, надлежащего жилья и удовлетворения основных потребностей граждан;

3. вновь подчеркиваем, что городские и сельские районы экономически, социально и экологически взаимосвязаны и что крупные и малые города являются генераторами роста, содействующими развитию как сельских, так и городских поселений. Половина мирового населения проживает в сельских районах, а в Африке и Азии сельское население составляет большинство. Комплексное физическое планирование и уделение сбалансированного внимания условиям жизни в сельских и городских населенных пунктах имеют решающее значение для всех стран. Необходимо максимально использовать дополнительную поддержку и связи между городскими и сельскими районами, уделяя надлежащее внимание их различным экономическим, социальным и экологическим требованиям. В рамках борьбы с нищетой в городах необходимо также искоренять нищету в сельских районах и улучшать условия жизни, а также обеспечивать занятость и создавать возможности для получения образования в сельских населенных пунктах и в малых и средних городах в сельских районах;

4. подтверждаем нашу готовность решать на всех уровнях проблемы ухудшения состояния окружающей среды, создающие угрозу здоровью и качеству жизни миллиардов людей. Некоторые из осуществляемых на местном уровне видов деятельности, вызывающих деградацию окружающей среды, чреватые последствиями на глобальном уровне, и эти вопросы необходимо решать в контексте населенных пунктов;

5. вновь подтверждаем закрепленные в Повестке дня Хабитат<sup>5</sup> цели и принципы обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов в урбанизирующемся мире, которые лежат в основе наших обязательств;

6. вновь подтверждаем наши обязательства, закрепленные в Повестке дня Хабитат, которые касаются надлежащего жилья для всех, устойчивого развития населенных пунктов, стимулирования и обеспечения участия, гендерного равенства, финансирования, жилищного строительства и развития населенных пунктов, осуществления международного сотрудничества и оценки достигнутого прогресса;

## **В. Одобрение прогресса в осуществлении Повестки дня Хабитат**

7. воздаем должное усилиям руководящих органов всех уровней, Организации Объединенных Наций, других межправительственных организаций и партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат, а также усилиям Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и приветствуем прогресс, достигнутый к настоящему времени в деле осуществления Повестки дня Хабитат. Мы с удовлетворением принимаем к сведению национальные и региональные

---

<sup>5</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3–14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II, пункт 25.

доклады о ходе осуществления Повестки дня Хабитат<sup>6</sup> и доклад Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) о всестороннем обзоре и оценке хода осуществления Повестки дня Хабитат<sup>7</sup> с учетом конкретных приоритетов и задач каждого региона и в соответствии с правовыми рамками и национальными стратегиями каждой страны;

8. приветствуем принятое Комиссией по правам человека на ее пятьдесят шестой сессии решение<sup>8</sup> о том, чтобы специальный докладчик, мандат которого будет ориентирован главным образом на рассмотрение вопроса о надлежащем жилье в качестве компонента права на надлежащие условия жизни, развивал в рамках своего мандата регулярный диалог и обсуждал возможные области сотрудничества с правительствами, соответствующими органами Организации Объединенных Наций, специализированными учреждениями, международными организациями в области жилищных прав, включая Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), неправительственными организациями и международными финансовыми учреждениями, а также выносил рекомендации по реализации прав, относящихся к его мандату;

9. с удовлетворением отмечаем также растущее осознание необходимости комплексного решения таких проблем, как нищета, бездомность, безработица, отсутствие основных услуг, социальная изоляция женщин, детей и маргинальных групп, включая коренные общины, и фрагментация общества, в целях достижения того, чтобы населенные пункты во всем мире были более приемлемыми и комфортабельными для проживания и чтобы в них учитывались интересы всех групп населения. Правительства, международные организации и члены гражданского общества прилагают неустанные усилия для решения этих проблем;

10. принимаем к сведению разработку комплексных и совместных подходов к планированию охраны и рациональному использованию городской окружающей среды в связи с осуществлением Повестки дня на XXI век. В этой связи мы приветствуем поддержку, оказываемую многими правительствами механизмом, обеспечивающим консультации и партнерство среди заинтересованных сторон, в подготовке и осуществлении местных планов в области охраны окружающей среды и инициатив по созданию и осуществлению местных повесток дня на XXI век;

11. приветствуем усиливающуюся экономическую роль крупных и малых городов в нашем глобализирующемся мире, а также прогресс, достигнутый в укреплении партнерских связей между государственным и частным секторами и в укреплении малых и микропредприятий. Крупные и малые города обладают потенциалом для максимального увеличения преимуществ и сглаживания негативных последствий глобализации. Рационально управляемые города могут обеспечить экономическую среду,

---

<sup>6</sup> Эти доклады были предоставлены в распоряжение специальной сессии в качестве информационных документов.

<sup>7</sup> A/S-25/3.

<sup>8</sup> *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2000 год, Дополнение № 3 и исправление (E/2000/23 и Corr.1), глава II, раздел А, резолюция 2000/9.*

способную генерировать возможности для занятости населения, а также обеспечить предложение разнообразных товаров и услуг;

12. приветствуем предпринятые до настоящего времени многими развивающимися странами усилия по децентрализации управления городами как средства усиления деятельности местных органов власти в процессе осуществления Повестки дня Хабитат;

13. приветствуем также вклад национальных и других правительств, несущих основную ответственность за осуществление Повестки дня Хабитат, обеспечивая выполнение своих законов, политики и программ;

14. высоко оцениваем важный вклад, вносимый местными органами власти во всем мире в дело осуществления Повестки дня Хабитат на основе совместных усилий и налаживания все более тесных отношений партнерства между правительствами всех уровней, что ведет к улучшению состояния населенных пунктов, включая более совершенное руководство городами. Широкое участие общественности в принятии решений наряду с подотчетностью, упрощением процедур и транспарентностью являются необходимыми условиями для предотвращения коррупции и содействия учету общественных интересов. В этой связи мы с удовлетворением отмечаем возросшую приоритетность деятельности по осуществлению Повестки дня Хабитат и реализации принципов рационального руководства на всех уровнях;

15. признаем важную работу, проделанную Межпарламентской группой «Парламентарии мира для Хабитат» по осуществлению Повестки дня Хабитат. В то же время мы призываем ее и далее содействовать осуществлению Повестки дня Хабитат;

16. признаем, что общее направление нового стратегического видения Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и его акцент на две глобальные кампании по обеспечению гарантий владения жильем и по обеспечению рационального руководства городами представляют собой стратегические факторы для эффективного осуществления Повестки дня Хабитат, особенно для обеспечения руководства в области международного сотрудничества, касающегося надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов. В этом отношении мы приветствуем учреждение Консультативного комитета местных органов власти и выражаем наше удовлетворение в связи с его вкладом в работу Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и в подготовку к специальной сессии Генеральной Ассамблеи;

### **С. Признание недостатков и препятствий**

17. отмечаем с большой обеспокоенностью нынешнее состояние населенных пунктов во всем мире, отраженное прежде всего в третьем Глобальном докладе о населенных пунктах за 2001 год. Хотя правительства и их партнеры по осуществлению Повестки дня Хабитат продолжали прилагать усилия для выполнения своих обязательств, широкомасштабная нищета все еще остается основным препятствием, а экологические условия во многих странах требуют существенного улучшения. Критическим моментом является то, что большинство людей, живущих в нищете, по-прежнему не имеют правовых гарантий владения своим жильем, а другие не обеспечены даже

элементарным жильем. Соответственно, серьезные препятствия на пути обеспечения устойчивого развития населенных пунктов до сих пор сохраняются;

18. отмечаем с обеспокоенностью, что одним из основных препятствий для осуществления Повестки дня Хабитат является расхождение между взятыми в Стамбуле обязательствами и политической волей к их выполнению. Мы также признаем в качестве сдерживающих факторов существующие недостатки в информировании общественности и повышении ее осведомленности;

19. признаем, что серьезные финансовые затруднения порождают неотложные проблемы в обеспечении надлежащего жилья, удовлетворении потребностей в жилье и развитии населенных пунктов в странах, которые сталкиваются с притоком беженцев в результате конфликтов, антропогенных и стихийных бедствий и других катастроф, происходящих в соседних странах;

20. признаем недостатки в политике обеспечения жильем и развития городов, которые ограничивают возможности участия и партнерства и затрудняют переход от наилучших видов практики к рациональной политике. Мы также глубоко обеспокоены тем, что многие женщины до сих пор не могут принимать всестороннее участие на основе равенства во всех сферах общественной жизни и в то же время в большей степени испытывают на себе последствия нищеты;

21. признаем также тот факт, что процесс урбанизации в мире привел к концентрации населения в городских агломерациях, которые простираются за пределы административных границ первоначальных городов, охватывают две или большее число административных единиц, имеют местные органы власти, обладающие различным потенциалом и ставящие перед собой различные приоритеты и не координируют свою деятельность;

22. осознаем основные препятствия, мешающие эффективному функционированию рынков земельных ресурсов и жилья и обеспечению надлежащего предложения жилья. Не в полной мере были осуществлены действия, рекомендованные в пункте 76 Повестки дня Хабитат<sup>3</sup>;

23. выявили существенные препятствия, связанные с ограниченным экономическим, техническим и институциональным потенциалом на всех уровнях управления, особенно в развивающихся и наименее развитых странах. Мы признаем факт отсутствия всеобъемлющей и гармоничной политики в отношении учреждений, занимающихся вопросами создания потенциала, и их деловых связей;

24. выявили также сдерживающие факторы в области экономической политики и финансовых рынков на всех уровнях, которые мешают мобилизации надлежащих ресурсов для удовлетворения потребностей многих стран в устойчивом развитии населенных пунктов;

25. осознаем, что мобилизация внутренних ресурсов и рациональная национальная политика имеют решающее значение для финансирования в области жилья и населенных пунктов. Хотя главная ответственность за осуществление Повестки дня Хабитат возлагается на правительства, не менее важное значение имеет и международная поддержка. Мы сожалеем о том, что

значительной активизации международного сотрудничества в области развития жилья и населенных пунктов после 1996 года не произошло, что вызывает все большую и большую обеспокоенность. Мы сожалеем также, что многие страны не смогли в достаточной степени использовать рыночные механизмы для удовлетворения своих финансовых потребностей в развитии жилья и населенных пунктов;

26. признаем, что имеет место неравный доступ к информационно-коммуникационным технологиям, особенно в развивающихся странах, в результате чего органы власти и партнеры по Повестке дня Хабитат лишаются возможности наилучшим образом воспользоваться данным ресурсом при осуществлении Повестки дня Хабитат;

27. преисполнены далее решимости принимать согласованные меры по борьбе против международного терроризма, который создает серьезные препятствия для осуществления Повестки дня Хабитат;

28. осознаем, что последствия этих недостатков и препятствий являются серьезными: впервые в истории человечества большинство шестимиллиардного населения планеты будет проживать в городах. Жилая среда, в которой проживают многие люди, не улучшилась, а ухудшилась. Недостатки и препятствия, с которыми пришлось столкнуться за последние пять лет, замедлили глобальный прогресс на пути устойчивого развития населенных пунктов. Важно принять меры для обеспечения того, чтобы воплотить Повестку дня Хабитат в политику и практику в каждой стране мира;

#### **D. Принятие дальнейших мер**

29. подтверждаем нашу приверженность преодолению препятствий на пути осуществления Повестки дня Хабитат, особенно искоренению нищеты, которую мы считаем главным сдерживающим фактором, и укреплению и гарантированию национальных и международных возможностей, и для выполнения этой цели берем обязательство активизировать наши усилия по обеспечению полного и эффективного осуществления Повестки дня Хабитат. Будучи преисполнены решимости придать новый импульс нашим усилиям по улучшению условий в населенных пунктах, мы определяем здесь дальнейшие инициативы по достижению этих целей. Осознавая нашу ответственность перед будущими поколениями в начале нового тысячелетия, мы заявляем о своей решительной приверженности целям обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов в урбанизирующемся мире. Мы призываем народы всех стран и представителей всех слоев населения, а также международное сообщество с новой приверженностью поддержать наше общее видение более справедливого мира;

30. вновь подтверждаем, что семья является основной ячейкой общества и как таковая должна укрепляться. Она имеет право на получение полной защиты и поддержки. В зависимости от тех или иных культурных, политических и социальных систем семья может иметь различные формы. Брак должен заключаться по взаимному согласию будущих супругов, а муж и жена должны быть равноправными партнерами. Необходимо уважать права, возможности и обязанности членов семьи. При планировании населенных пунктов следует учитывать конструктивную роль семьи в проектировании, развитии и управлении населенными пунктами. Общество должно оказывать

содействие созданию всех необходимых условий для ее интеграции, сохранения, укрепления и защиты в контексте надлежащего жилья и обеспечения доступа к основным услугам и устойчивых средств к существованию<sup>9</sup>;

31. полны решимости в рамках, в частности, стратегии по искоренению нищеты поощрять социальную и экономическую политику, направленную на удовлетворение жилищных потребностей семей и их отдельных членов, с уделением особого внимания уходу за детьми<sup>10</sup>;

32. полны также решимости содействовать изменению позиций, структур, политики, законов и другой практики, касающейся гендерных аспектов, с целью ликвидации всех препятствий в области уважения человеческого достоинства и равенства в семье и обществе, и способствовать полному и равноправному участию женщин и мужчин, в частности, в разработке и осуществлении государственной политики и программ и связанных с ними последующих мер<sup>11</sup>;

33. призываем правительства, Организацию Объединенных Наций и другие международные организации повышать качество и обеспечивать последовательность действий в поддержку усилий по искоренению нищеты и обеспечению устойчивого развития населенных пунктов, в частности в наименее развитых странах. Это, в свою очередь, требует не только подтверждения политической воли, но и мобилизации и выделения новых и дополнительных ресурсов как на национальном, так и на международном уровнях. Мы настоятельно призываем расширять международную помощь развивающимся странам в их усилиях по уменьшению масштабов нищеты, в том числе путем создания благоприятных условий, которые содействовали бы интеграции развивающихся стран в мировую экономику, расширения их доступа к рынкам, содействия притоку финансовых средств и полного и эффективного осуществления уже выдвинутых инициатив в отношении смягчения бремени задолженности;

34. подчеркиваем, что международному сообществу следует рассмотреть надлежащие дальнейшие меры, которые привели бы к изысканию долгосрочных решений проблемы бремени внешней задолженности развивающихся стран;

35. выражаем в этой связи признательность развитым странам, которые одобрили показатель в 0,7 процента от их валового национального продукта для оказания общей официальной помощи в целях развития и достигли этого показателя, и призываем развитые страны, которые еще не сделали этого, активизировать свои усилия по скорейшему достижению согласованного показателя в 0,7 процента и, когда это будет согласовано, в рамках этого показателя выделить 0,15–0,20 процента от их валового национального продукта для наименее развитых стран;

---

<sup>9</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (*Хабитат II*), Стамбул, 3–14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II, пункт 31.

<sup>10</sup> Там же, пункт 40(k).

<sup>11</sup> Там же, пункт 119(e).

36. просим международное сообщество решительно поддержать дело искоренения нищеты и приветствуем проводимые в настоящее время Генеральным секретарем консультации по вопросу о создании фонда международной солидарности для искоренения нищеты для финансирования и реализации, среди прочего, социальной политики и программ Повестки дня Хабитат с целью решения проблем искоренения нищеты и устойчивого развития в развивающихся странах, особенно в наименее развитых странах, с учетом добровольного характера взносов;

37. преисполнены решимости повысить осведомленность о проблемах населенных пунктов и их решениях путем полного и открытого распространения информации и берем на себя обязательство содействовать тому, чтобы на всех уровнях была вновь проявлена политическая воля;

38. преисполнены также решимости расширить возможности бедных и уязвимых групп населения путем, в частности, содействия лучшему обеспечению гарантий владения жильем и обеспечения лучшего доступа к информации и наилучшим видам практики, в том числе путем информирования о юридических правах. Мы намерены разрабатывать конкретные стратегии преодоления роста масштабов нищеты в городах;

39. преисполнены далее решимости расширять возможности местных органов власти, неправительственных организаций и других партнеров по Повестке дня Хабитат в правовых рамках и с учетом условий каждой страны, с тем чтобы они играли более эффективную роль в обеспечении жильем и в устойчивом развитии населенных пунктов. Этого можно достичь путем эффективной децентрализации, когда это целесообразно, сфер ответственности, руководства политикой, полномочий по принятию решений и достаточных ресурсов, в том числе, где это возможно, путем передачи полномочий по сбору поступлений местными органами власти в рамках участия общественности и местной демократии, а также международного сотрудничества и партнерства. В частности, посредством соответствующих механизмов необходимо обеспечить, чтобы женщины играли эффективную роль в принятии решений местными органами власти. В этом контексте мы согласны активизировать наш диалог, где это возможно, в том числе, в частности, в рамках Комиссии по населенным пунктам, по всем вопросам, касающимся эффективной децентрализации и укрепления местных органов власти, в поддержку осуществления Повестки дня Хабитат в соответствии с правовой системой и политикой каждой страны;

40. призываем органы власти в крупных городских агломерациях разрабатывать механизмы и надлежащим образом содействовать развитию правовых, финансовых, административных и занимающихся вопросами планирования и координации механизмов для налаживания более справедливой, упорядоченной и функциональной жизни в городах;

41. преисполнены решимости укреплять потенциал и сети, с тем чтобы дать возможность всем партнерам играть эффективную роль в развитии жилья и населенных пунктов. Управление процессами урбанизации требует сильных и подотчетных государственных учреждений, которые способны обеспечивать эффективные рамки, где каждый имел бы доступ к основным услугам. Нарращивание потенциала необходимо направить, в частности, на поддержку децентрализации и процессов управления городами на основе участия

общественности. Мы обязуемся также укреплять учреждения и правовые рамки, содействующие широкому участию общественности в принятии решений и в осуществлении стратегий, политики и программ в области населенных пунктов и предоставляющие возможности для этого;

42. признаем, ценим и поддерживаем работу добровольцев и работу организаций на основе общин. Работа добровольцев является важным вкладом в развитие населенных пунктов, поскольку она помогает создавать сильные и скоординированно функционирующие общины, а также развивать чувство социальной солидарности, формирующееся в процессе достижения значительных результатов в области экономики;

43. берем на себя обязательство улучшать положение дел с предотвращением, обеспечением готовности, смягчением последствий и реагированием с участием национальных и международных сетей сотрудничества для уменьшения уязвимости населенных пунктов от стихийных и антропогенных бедствий и осуществлять после того, как они имели место, эффективные программы в интересах пострадавших населенных пунктов, направленные, в частности, на удовлетворение насущных потребностей, уменьшение рисков будущих действий и обеспечение доступности модернизированных населенных пунктов для всех;

44. заявляем о своей приверженности цели обеспечения гендерного равенства в развитии населенных пунктов и преисполнены решимости поощрять гендерное равенство и расширение возможностей женщин в качестве эффективных путей борьбы с нищетой и стимулирования развития населенных пунктов, которые будут по настоящему устойчивы. Мы далее берем на себя обязательство формулировать и укреплять политику и практику в области обеспечения полного и равноправного участия женщин в планировании населенных пунктов и принятии решений;

45. берем на себя также обязательство укреплять существующие финансовые механизмы и выявлять и разрабатывать соответствующие новаторские подходы к финансированию развития жилья и населенных пунктов на всех уровнях. Кроме того, мы преисполнены решимости проводить правовые и административные реформы с целью предоставления женщинам полного и равного доступа к экономическим ресурсам, включая право на наследование земли и другой собственности и владение ими, кредит, природные ресурсы и соответствующие технологии, а также обеспечение их права на гарантии против необоснованного выселения и на заключение договоров. Мы преисполнены решимости содействовать расширенному и равному доступу всех людей к открытому, эффективному, рациональному и надлежащему финансированию в области жилья, содействовать механизмам накопления средств в неформальном секторе, где это целесообразно, и укреплять нормативные и правовые рамки и потенциал финансового управления на всех соответствующих уровнях;

46. преисполнены решимости содействовать улучшению условий жизни в трущобах и упорядочению скваттерных поселений в правовых рамках каждой страны. В частности, мы вновь подтверждаем цель инициатив «Города без трущоб» по значительному улучшению жизни по меньшей мере 100 млн. обитателей трущоб к 2020 году;

47. подтверждаем, что в интересах обеспечения доступного жилья для бедных слоев населения необходимо поощрять сотрудничество между странами для популяризации применения надлежащих недорогостоящих и устойчивых строительных материалов и соответствующей технологии для строительства надлежащих недорогостоящих домов и обеспечения услуг, которые были бы доступны для бедных слоев населения, особенно в трущобах и незапланированных поселениях;

48. преисполнены решимости активизировать усилия по привлечению стран с переходной экономикой в систему многостороннего сотрудничества в области устойчивого развития населенных пунктов путем усиления поддержки этих стран в определении надлежащего уровня децентрализации в вопросах управления городскими и сельскими населенными пунктами. Мы вновь подтверждаем нашу приверженность привлечению к этим усилиям финансовых учреждений Организации Объединенных Наций, международных и национальных фондов, частного сектора и других партнеров по Повестке дня Хабитат;

49. с удовлетворением отмечаем, что многие страны разрабатывают в настоящее время политику в области жилья. Мы преисполнены решимости осуществить законодательные и административные реформы, необходимые для поддержки индивидуальных и коллективных усилий людей, по производству доступного жилья, началу активного планирования в отношении обеспечения земель, поощрению эффективного функционирования рынков земли и регулирования земельных ресурсов, искоренению правовых и социальных барьеров на пути равного и справедливого доступа к земле и обеспечению законодательной защиты равных прав женщин и мужчин на землю и собственность. При осуществлении вышеупомянутого мы признаем необходимость энергичного содействия предоставлению доступного жилья и основных услуг для бездомных, предотвращения насильных выселений, противоречащих закону, и содействия доступу всех людей, особенно бедных и уязвимых групп населения, к информации о жилищном законодательстве, в том числе о любых юридических правах и средствах правовой защиты, когда эти законы нарушаются. В этой связи мы с удовлетворением отмечаем и поддерживаем первоначальный подход и деятельность в рамках Глобальной кампании по обеспечению гарантий владения жильем;

50. рассматриваем осуществление Повестки дня Хабитат в качестве неотъемлемой части общей борьбы за искоренение нищеты. Осуществление Повестки дня Хабитат и выполнение задач устойчивого развития неразрывно связаны и взаимозависимы, а развитие населенных пунктов является одним из ключевых факторов устойчивого развития. Всемирная встреча на высшем уровне по вопросам устойчивого развития, которая состоится в Йоханнесбурге в 2002 году, предоставит хорошую возможность для дальнейшего углубления и активизации этих связей;

51. преисполнены решимости активизировать усилия для обеспечения транспарентного, ответственного, подотчетного, справедливого, эффективного и действенного руководства в городах и других населенных пунктах. Мы признаем, что благое правление в каждой стране и на международном уровне имеет важное значение для решения проблемы нищеты в городах, а также проблемы деградации окружающей среды и для использования потенциальных

возможностей, которые открывает процесс глобализации. Необходимы конкретные подходы и методологии для более эффективного управления городскими хозяйствами, планирования и осуществления деятельности на основе стратегического подхода в целях уменьшения масштабов нищеты в городах и смягчения остроты проблемы социальной изоляции и повышения социально-экономического статуса всех граждан и применения рационального подхода к охране окружающей среды. В связи с этим мы отмечаем важное значение содействия обеспечению стабильных средств к существованию посредством образования и профессиональной подготовки, особенно применительно к бедным и уязвимым группам населения;

52. пандемия ВИЧ/СПИД развивалась значительно более быстрыми темпами и значительно более трагично, нежели можно было предвидеть в Стамбуле. Мы преисполнены решимости активизировать усилия на международном и национальном уровнях по борьбе с ВИЧ/СПИД и, в частности, по разработке и осуществлению надлежащей политики и мероприятий по борьбе с воздействием ВИЧ/СПИД на населенные пункты. Мы признаем проблему необходимости доступа к финансовым ресурсам для обеспечения жильем жертв ВИЧ/СПИД и необходимость поиска решений в отношении жилья для размещения жертв ВИЧ/СПИД, особенно сирот и неизлечимо больных;

53. преисполнены решимости активизировать усилия по повышению роли молодежи и гражданского общества и расширению сотрудничества с парламентариями в развитии населенных пунктов;

54. преисполнены также решимости поощрять более решительные действия по борьбе с преступностью и насилием в городах, особенно насилием в отношении женщин, детей и пожилых людей, путем скоординированного реагирования на всех уровнях в соответствии с надлежащими комплексными планами действий по предотвращению преступности. Эти планы могли бы включать изучение причин такого явления, как преступность, определение всех соответствующих участников профилактики преступности и борьбы с преступностью, учреждение консультативных механизмов для разработки единой стратегии и поиск возможных решений этих проблем;

55. преисполнены также решимости серьезно отнестись к решению проблем населенных пунктов, вызванных войнами, конфликтами, беженцами и антропогенными бедствиями, и берем на себя обязательство поддерживать страны, пережившие конфликты и бедствия, в рамках усовершенствованных механизмов международного сотрудничества с уделением особого внимания обеспечению жильем и другими основными услугами, особенно уязвимых групп, беженцев и внутренне перемещенных лиц, а также содействовать восстановлению обеспечения гарантий владения жильем и прав на собственность;

56. преисполнены решимости принимать дальнейшие эффективные меры в целях устранения препятствий, мешающих полному осуществлению Повестки дня Хабитат, а также препятствий, мешающих осуществлению прав народов, живущих в условиях колониального господства и иностранной оккупации, которые несовместимы с достоинством и ценностью человеческой личности и с которыми необходимо бороться до их полной ликвидации;

57. преисполнены также решимости расширять и укреплять защиту гражданских лиц в соответствии с нормами международного гуманитарного права, в частности с Женевской конвенцией о защите гражданского населения во время войны от 12 августа 1949 года, включая ее статью 49<sup>12</sup>;

58. преисполнены решимости развивать международное сотрудничество, в частности совместно нести бремя, связанное с оказанием гуманитарной помощи принимающим беженцев странам, и координировать такую помощь, а также способствовать безопасному и достойному добровольному возвращению всех беженцев и перемещенных лиц в места их постоянного проживания и их благополучной социальной реинтеграции;

59. преисполнены также решимости содействовать обеспечению доступа к безопасной питьевой воде для всех и содействовать обеспечению основной инфраструктурой и услугами в городах, включая надлежащую санитарию, удаление отходов и устойчивое обеспечение транспортом, который был бы интегрирован и доступен для всех, включая инвалидов. Для этого в оказании таких услуг нам необходимо поощрять транспарентное и подотчетное управление коммунальными услугами, а также партнерство с частным сектором и некоммерческими организациями;

60. берем на себя обязательство активизировать усилия для совершенствования планирования и практики регулирования в области устойчивой окружающей среды и поощрения устойчивого характера производства и потребления в населенных пунктах во всех странах, в частности, в промышленно развитых странах. Следует более систематизированно применять комплексные подходы к социально-экономическим и экологическим вопросам на всех уровнях. Повестка дня на XXI век и инициативы по осуществлению Повестки на XXI век на местном уровне являются важным вкладом в этот процесс;

61. вновь подтверждаем необходимость интеграции процесса осуществления Повестки дня на XXI век на местном уровне, о чем говорилось выше, в глобальный план действий по осуществлению Повестки дня Хабитат. Для поощрения устойчивого городского планирования и руководства городами следует унифицировать цели, политику и стратегии обеих повесток дня;

62. Мы вновь подтверждаем также, что правительствам, местным органам власти и другим партнерам по Повестке дня Хабитат следует регулярно проводить мониторинг и оценку своей собственной работы, а при осуществлении Повестки дня Хабитат органам власти на всех уровнях следует выявлять и распространять наилучшие виды практики и применять показатели развития жилья и населенных пунктов. Для этого нам необходимо укреплять потенциал всех партнеров по Повестке дня Хабитат по обработке и анализу информации, а также обмену ею друг с другом;

63. еще одна цель заключается в том, чтобы сделать наилучшие виды практики политикой и предоставить возможности для следования им. В этой связи международному сообществу следует обеспечить эффективное обобщение и распространение доказавших свою действенность наилучших видов практики и политики;

---

<sup>12</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 75, № 973.

64. признавая, что живущие в бедности люди обладают большими созидательными способностями и то, что для искоренения нищеты и улучшения условий в населенных пунктах большое значение имеет микрокредитование, а также принимая во внимание успешный опыт некоторых стран в данной области, мы настоятельно призываем правительства, в их правовых рамках, а также национальные и международные финансовые учреждения укреплять организационные рамки, с помощью которых стало бы возможным распространить микрокредитование на живущих в бедности людей, особенно женщин, без залога или обеспечения гарантий;

65. вновь подтверждаем, что с учетом последних тенденций к росту глобализации и взаимозависимости мировой экономики международное сотрудничество приобретает все большее значение. Существует необходимость в проявлении политической воли всеми государствами и в конкретных действиях на международном уровне, в том числе на уровне городов, для стимулирования, поощрения и укрепления существующих и новых форм сотрудничества и партнерства, координации на всех уровнях и увеличения объема инвестиций из всех источников, в том числе из частного сектора, для эффективного содействия улучшению жилищных условий, особенно в развивающихся странах. В этой связи мы также преисполнены решимости уделять особое внимание городам и другим населенным пунктам, расположенным в сложных природных условиях, таких как засушливые и полусушливые районы, с целью оказания содействия и поддержки их развития;

66. вновь подтверждаем роль Комиссии по населенным пунктам и Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в пропагандировании, поощрении, мониторинге и оценке прогресса, достигнутого в реализации целей надлежащего жилья для всех, путем обеспечения правовых гарантий владения жильем и устойчивого развития населенных пунктов во всех странах и комплексного объединения наилучших видов практики, действенной политики и формулирования законодательств и планов действий для выявления образцово-показательных городов в рамках двух глобальных кампаний и дальнейшего поощрения обсуждения нормативов<sup>13</sup> и оперативных действий по главным вопросам населенных пунктов, в частности путем своевременной и периодической публикации основных докладов по глобальным вопросам. Мы поддерживаем также создание системы руководителей целевых проектов Повестки дня Хабитат, которая предназначена для улучшения мониторинга и взаимного усиления мер, принимаемых международными учреждениями в поддержку осуществления Повестки дня Хабитат;

67. подтверждаем свою приверженность международному сотрудничеству как одному из важнейших элементов осуществления Стамбульской декларации и Повестки дня Хабитат. В этой связи мы предлагаем Генеральному секретарю представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии доклад о вариантах проведения обзора и укрепления мандата и статуса Комиссии по населенным пунктам и статуса, роли и

---

<sup>13</sup> Термин «норматив» касается общепризнанных стандартов, руководящих указаний или принципов и не должен пониматься как подразумевающий, что они должны осуществляться посредством имеющих обязательную юридическую силу документов.

деятельности Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) согласно соответствующим решениям Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального Совета и Конференции Хабитат II<sup>14</sup>;

68. согласны регулярно проводить обзор дальнейшего осуществления Повестки дня Хабитат с целью оценки прогресса и рассмотрения новых инициатив.

---

<sup>14</sup> Резолюции Генеральной Ассамблеи 51/177 от 16 декабря 1996 года и 53/242 от 28 июля 1999 года, согласованные выводы этапа координации сессии Экономического и Социального Совета 2000 года (*Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят пятая сессия, Дополнение № 3 (A/55/3Rev.1)*, глава V) и пункту 224 и 229 Повестки дня Хабитат.